

AN DEN BÜRGERMEISTER
- Behörde für öffentliche Sicherheit -

AL SINDACO
- Autorità di Pubblica Sicurezza -

der Gemeinde _____

del Comune di _____

Mitteilung für die Zwecke des Art. 147 des E.T. der Gesetze
über die Öffentliche Sicherheit, genehmigt mit kgl. Dekret vom
18. Juni 1931, Nr. 773, in dem durch Art. 5 gesetzestretenden
Dekretes vom 13. Juli 1994, Nr. 480 ersetzten Wortlaut,
sowie nachfolgenden Änderungen.

Comunicazione ai fini dell'art. 147 del Testo Unico delle leggi di
Pubblica Sicurezza, approvato con R.D. 18 giugno 1931,
n. 773, così come sostituito dall'art. 5 del Decreto Legislativo
13 luglio 1994, n. 480, e modifiche successive.

Der/Die unterfertigte - Il sottoscritto

geboren in _____ am _____, Geschlecht
M W , wohnhaft in _____,
(Straße/Platz) _____ Nr. _____,
Staatsbürgerschaft _____,

nato a _____ il _____, sesso
M F , residente in _____,
via _____ n. _____,
cittadino _____,

TEILT MIT

zu beherbergen bei sich angestellt zu haben
 das Eigentum oder die Nutznießung an ländlichen oder
städtischen Liegenschaften in _____,
(Straße/Platz) _____ Nr. _____
abgetreten zu haben ab dem _____ an

COMUNICA di

ospitare avere assunto alle proprie dipendenze
 avere ceduto la proprietà o il godimento di beni immobili, rustici
o urbani siti in _____,
via _____ n. _____,
dal giorno _____ al/alla

Herrn/Frau - Sig.

geboren in _____ am _____, Geschlecht
M W , wohnhaft in _____,
(Straße/Platz) _____ Nr. _____,
Staatsbürgerschaft _____, Paß Nr. _____,
ausgestellt am _____, Aufenthaltsgenehmigung

nato a _____ il _____, sesso
M F , residente in _____,
via _____ n. _____,
cittadino _____, passaporto n. _____,
rilasciato il _____, permesso di soggiorno

Nr. _____, ausgestellt am _____,
welcher/welche
 mit ihm/ihr verwandt (Verwandschaft genau anführen)

n. _____ rilasciato il _____
che è
 proprio parente (specificare la parentela)

mit ihm/ihr verschwägert (Schwägerschaft genau anführen)

proprio affine (specificare l'affinità)

weder verwandt noch verschwägert ist,

né parente, né affine.

_____, den - li _____

_____, den - li _____

ACHTUNG: Die Mitteilung muß binnen achtundvierzig Stunden nach Beginn der Beherbergung bzw. der Einstellung oder der Eigentumsabtretung erfolgen.

(vollständige und leserliche Unterschrift - Firma per esteso e leggibile)

AVVERTENZA: la comunicazione va effettuata entro quarantotto ore dall'inizio dell'ospitalità o della assunzione o della cessione della proprietà.

GEMEINDE - COMUNE DI _____

Ich bestätige, daß Herr/Frau

Attesto che il dichiarante Sig.

Stem- Marca
pel- da
marke bollo

dessen/deren Identität festgestellt wurde durch _____

identificato mediante _____

_____, über die strafrechtliche Verantwortung im Falle einer unwahren Aussage aufmerksam gemacht wurde und in meiner Anwesenheit die obige Erklärung abgegeben und unterzeichnet hat.

ha, previa ammonizione sulla responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace, resa e sottoscritta in mia presenza la suesesa dichiarazione.

L.S.

Der vom Bürgermeister beauftragte Beamte - Il Funzionario incaricato dal Sindaco

_____, den - li _____

GEMEINDE _____

COMUNE DI _____

Die Originalausfertigung der vorliegende Mitteilung wurde am
_____ um _____ Uhr, bei diesem Amt eingereicht und
unter der Prot.-Nr. _____ registriert.

L'originale della presente comunicazione è stato presentato a
questo Ufficio il giorno _____ alle ore _____
e registrato al n. _____ di prot.

Der Beamte - L'impiegato